The Japan Association of College English Teachers (JACET)

招待講演　英語教育と同義性のメカニズム —JACETの揺籃期と現在—
English Teaching and the Mechanism of Synonymy —JACET in its Infancy and at Present—

千葉商科大学名誉教授　髙木道信

A.《『JACET創立30周年記念誌』の編集後記より引用（髙木執筆,1992)》:The Ten-Year History of JACET は田中春美氏と私が執筆したが，夏期セミナーの講師や資金面での援助団体に本学会の活動の紹介・報告が目的だった。新入会員への案内書も兼ね日本語版の記念誌出版の気運が高まり創立20周年記念誌発行の運びとなった。長老の先生方から揺籃期の模様を聴取し再現するため小池生夫・松山正男の両氏と私とが日夜奔走した。

B.《本学会での活動》:『紀要』の編集委員(1971～)，日本学術振興会海外派遣（1973)，全国大会委員長（1975)，夏期セミナー事務局長（1979)，JACET賞受賞（1981)，語法研委員長（1992)，AILA組織委員(1999)，辞書研での発表（2001, 2003), etc.

C.《【大学入試問題と同義性】》:「大学入試改善の基本的見解」声明を発表し(1969)，JACET入試問題検討委員会が誕生した。私も一委員として対 native speakers のアンケートを集計し等号問題で解答不能な事例を検討した（開拓社, 1971 & 1972)：

[Ex.1] * We had to put (　　) our departure on (　　) of the stormy weather.= The stormy weather (　　) us from postponing our departure.

また、正解が複数の出題として以下の例も指摘した（末尾は予想される解答)：

[Ex.2]　A fine view can be obtained from the top of the hill.
= The hilltop (　　) a fine view.　<commands, has, affords>

次例は42名のアンケート回答結果である（カッコ内は回答者数)：

[Ex.3] This meat has been cooked too much. =This meat is (　　).
＜overcooked (16), overdone (14), too well-done (3), well-done (3), too done (1), tough/overdone (1), tough and dry (1), dried out (1), burnt/ruined (1), awful (1)＞

D. 拙著『同義性のメカニズム』(北星堂, 2004)を取り上げ同義性のメカニズムと英語教育の諸問題を考察する。以下，抜粋し当日補足したい。【まえがき】同義語・類義語を比較すると＜知と情＞の対立が見られる：「蛸」(octopus; devilfish)「うそ発見器」(polygraph; lie detector)「花粉症」(pollinosis; hay fever). (p. 3)

E. 序章《同義語の定義の多様性，語句・文の単位での同義性》1. The term 'industrial democracy' is often used as a synonym for *worker participation*. (*COBUILD*)　2. **Is the meaning exactly the same?** Compare: **injure / wound** ... (*LDOCE*)　3. ...there may be no such things as a pair of 'perfect synonyms'. (*Cambridge*). (p. 15)

Ch.1. 《第1章「同義性の一局面 —動詞 'die' を俎上にのせて—」》 1. 俗語の kick the bucket を含む約350種の用例を検討した。Leave, depart, pass away などは婉曲語法だが，類義語は slang において *die* の意なる。例：fade out, kick off, knock off, pop off, sell out 等で分析的傾向により simple verb と particle とが結びつく。(p. 36) cf. Ch. 9.

Ch.2.《 ＜痩せた＞をめぐる英語の形容詞の類義語》1.Hayakawa (1968) は thin を見出し語として，lean, scrawny, skinny, slender, slim, spare, svelte, willowy, wiry を挙げている：These words mean the opposite of *fat* or *plump*, describing persons whose weight

NII-Electronic Library Service

The Japan Association of College English Teachers (JACET)

is low in proportion to their height. Thin is the most general word. (p. 39)
Ch.3. 《婉曲語法の一断面》1. Dumpy, fat, flabby, gross, obese, overweight, podgy, pudgy, and squat are considered impolite and should not be used when speaking to the person you are describing, or to someone who knows and likes them. (*COBUILD*) (p. 59) 2. Politically Correct の本質。(p. 71)
Ch.4. 《形容詞 timid とその語彙連結》1. Timid は shy の持つ無色で中間的な中核語・基本語の要素を含みつつ cowardly の[+Derogatory] な素性と重なる。(p. 81)
Ch.5. 《動詞の類義語間に見られる強さの程度の差 —Surprise とその類義語の事例—》
1.セット内の各類義語は意味領域を＜共有＞し隣接領域に＜派生＞し互いに＜併用＞される(例:<amaze=to fill sb with great SURPRISE or *wonder*>/<astonish=to SURPRISE sb greatly>/<astound=to SURPRISE or *shock* sb very much>/<startle=to give a sudden *shock* or SURPRISE to a person or an animal (*OALD*)> (p. 103)
Ch.6. 《嫌悪感の諸相 —動詞 hate とその類義語の事例—》1.学習者に教示する場合は "hate(憎む, ひどく嫌う), dislike(気に入らない, 嫌がる, 嫌う), detest (ひどく嫌う, 憎む), abhor (ひどく嫌う), loathe (非常に嫌う, 忌み嫌う)"の程度に留めてよかろう。(p. 128)
Ch.7. 《動詞「震える」の多様性：その情動的要因の分析》1.下線部は程度・様態を表わす副詞を, 波線部は「震え」の情動的要因を, イタリック体はセット内の類義語を示す。
Ch. 8. 《＜for + 数表示金額＞型と＜at + 量表示価格＞型のおける前置詞の互換性》
1. 「金額・価格」に関する表現は原則として次の文脈で用いられる：A-1) I bought the book *for* 30 dollars. / B-1) I sold the car *at* a low price. ただし A-2) I bought the book *at* 30 dollars. / B-2) I sold the car *for* a low price.の用法を扱った辞典・前置詞に関する文献から得られる情報は十分ではない。2. 英語圏の母語話者を対象としたアンケート調査を試みた。回答者は Drs.Crystal, Halliday, Oller, Pike, Quirk,Rivers 等の著名な学者を含む１００名で前置詞の代用可能性 (substitutionability) に関する貴重なコメントを得た。
Ch. 9. 《句動詞に見られる同義性 —get 及び go の事例—》1. *Pursue* is a more formal word for *get after*. (*CCCV*). 2. 具体と抽象・可見と不可見の関係を調べてみよう：A) The police went into the house. / B) The police went into the matter. (p. 248)
Ch. 10. 《第１０章「メタファーの図式化」》1. メタファーの構造を解明する一試案として修辞学の原点に帰り隠喩を５つのタイプに分類し図式化した。G. Lakoff から得た私的示唆も披瀝したい。2.「性に関するタブー語が隠喩の根源である」とする説がある。(pp.253, 268)
References:
大学英語教育学会編. (1971).『１９７１年度大学英語入試問題の検討』開拓社.
髙木道信. (2001).『教員採用試験　専門教養　英語科』一ツ橋書店.
Thomas, Owen. (1969). *Metaphor and Related Subjects*. [田中春美・髙木道信訳『比喩の研究—言語と文学の接点』1977. 英潮社].
他に, *The Teaching of English in Japan*. (英潮社),『英語科教育の理論と実践』(現代教育社),『コミュニケーションのための実用英文法』(松柏社) 等から執筆担当部分を引用。

NII-Electronic Library Service